

## № 13. Otče naš (Notre père)

### МОЛИТВА ГОСПОДНЯ

**ОТЧЕ НАШ**    **ИЖЕ ЕСИ НА НЕБЕСЕХ,**  
*Otče naš*    *iže ěsi na něbēsěch*  
Père notre    qui es aux cieux

**ДА СВАТИТСЯ**    **ИМЯ ТВОЕ,**  
*Da svjatītsja*    *imja Tvoje*  
Que béni (soit)    nom Ton,

**ДА ПРИДЕТ**    **ЦАРСТВО ТВОЕ,**  
*Da přiīdět*    *Carstvije Tvoje*  
Que vienne    règne Ton

**ДА БУДЕТ**    **ВОЛЯ ТВОЯ,**  
*Da budět*    *volja Tvoja*  
Que soit    volonté Ta

**ИЖКО НА**    **НЕБЕСИ**    **И НА ЗЕМЛИ.**  
*Jako na*    *něběsi*    *i na zěmli.*  
Comme    sur ciel    et sur terre.

**ХЛЕБ НАШ**    **НАСОУЩНЫ ДАЖДЬ НАМ ДНЕСЬ,**  
*Chlěb naš*    *nasušny dažd nam dněs,*  
Pain notre    essentiel    donne-nous ce jour

**И ОСТАВИ**    **НАМ ДОЛГИ НАША**  
*I ostavi*    *nam dolgi naša*  
Et pardonne- nous    fautes nos

**ИЖОЖЕ**    **И МЫ**    **ОСТАВЛЯЕМ**  
*Jakože*    *i my*    *ostavl'aëm*  
Tout    comme nous (aussi)    pardonnons

**ДОЛЖНИКОМ**    **НАШИМ,**  
*Dolžnikom*    *našim,*  
A offenseurs    nôtres,

**И**    **НЕ ВЕДИ НАС**    **ВО ИСКОУШЕНИЕ,**  
*I*    *ně vėdi nas*    *vo iskušeniye,*  
Et    ne conduis nous    vers la tentation

**НО ИЗБАВИ**    **НАС**    **ОТ ЛОУКАВАГО**  
*No izbavi*    *nas*    *ot lukavago.*  
Mais délivre- nous    du Malin.

**АМИНЬ.**  
*Amin'.*  
Amen.